

## 4. UMG Recordings et al v. MP3.com

92 F. Supp. 2d 349 (2000)

### 判 決 要 旨

1. 雖然被告所提供之服務在功能上等同於用戶儲存自己的 CD，然而在事實上，被告是在未經授權的情況下，從原告受著作權保障之 CD 中，替其用戶轉錄這些錄音著作。此一作法構成 1976 年著作權法所規定之侵害著作權之行為。

(Thus, although defendant seeks to portray its service as the "functional equivalent" of storing its subscribers' CDs, in actuality defendant is re-playing for the subscribers converted versions of the recordings it copied, without authorization, from plaintiffs' copyrighted CDs. On its face, this makes out a presumptive case of infringement under the Copyright Act of 1976.)

2. 在探究「使用結果對於受著作權保障著作之潛在市場與價值的影響」的部分，被告行為業已侵犯原告授予他人重製有著作權之音樂錄音作品的法定權利。縱使著作權人尚未進入系爭新市場，其情形亦復如此，蓋著作權人根據憲法與著作權法所取得之排他權仍然包括拒絕授權有著作權之著作，限制這種衍生市場發展，或僅於可接受的條件下始予授權。著作權之目的不在提供消費者保護或方便，而是在保護著作權人之財產利益。更何況原告正在進行授權給類似 MP3.COM 的公司，以獲取法律為其以創作著作權人之身分所保留之酬勞。

(Regarding the fourth factor -- "the effect of the use upon the potential market for or value of the copyrighted work" -- defendant's activities on their face invade plaintiffs' statutory right to license their copyrighted

sound recordings to others for reproduction.....This would be so even if the copyright holder had not yet entered the new market in issue, for a copyright holder's "exclusive" rights, derived from the Constitution and the Copyright Act, include the right, within broad limits, to curb the development of such a derivative market by refusing to license a copyrighted work or by doing so only on terms the copyright owner finds acceptable.....Copyright, however, is not designed to afford consumer protection or convenience but, rather, to protect the copyright holders' property interests. Moreover, as a practical matter, plaintiffs have indicated no objection in principle to licensing their recordings to companies like MP3.com; they simply want to make sure they get the remuneration the law reserves for them as holders of copyrights on creative works.)

### 關 鍵 詞

fair use ( 合理使用 ); functional equivalent ( 功能等同 )

( 本案判決由聯邦地方法院法官 Rakoff 主筆撰寫 )

### 事 實

MP3 可以快速且有效地將雷射唱片之錄音著作 ( compact disc recordings, 以下簡稱為 CD ) 轉錄為電腦檔案, 以便在網路上取得。<sup>1</sup> 使用這種技術, 被告 MP3.COM, INC. ( 以下簡稱 MP3.COM ) 約在 2000 年 1 月 12 日公佈其「My.

MP3.com」的服務, 在廣告中宣稱其用戶可以在任何有網路連接的地方儲存、修改、聽取該網站上的 CD。為使該服務提供有良好成效, 被告購買了數以千計原告版權所有的流行音樂 CD, 在未經授權的情況下, 將這些音樂複製在其電腦主機上供其用戶播放這些音樂。

<sup>1</sup> 對於相關技術之法院見解請參考 Recording Industry Ass'n of America v. Diamond Multimedia Systems Inc., 180 F.3d 1072, 1073-74 (9th Cir.1999)一案。

比較特別的是,用戶第一次由 MP3.COM 取得這些音樂著作時,必須將自己已經擁有該錄音著作之 CD 商品放在電腦中數秒鐘以證明他們已經擁有這些 CD, 這稱為播送服務( Beam-it Service ), 或是由用戶在被告之一的零售商網站上購買該 CD, 這稱為立即聽服務( Instant Listening Service )。然後,用戶才可以在任何地方經網路由電腦中取得由被告複製原告錄音著作的備份。

諸多公司( UMG Recordings, INC., Sony Music Entertainment Inc., Warner Bros. Records Inc., Arista Records Inc., Atlantic Recordings Corp., BMG Music d/b/a The RCA Records Label, Capitol Records, Inc., Elektra Entertainment Group, Inc., Interscope Records, and Sire Records Group Inc., 以下簡稱為原告)聯合對 MP3.COM 提出控訴,受理法院為 United States District Court, S.D., New York( 以下簡稱法院 )。

## 判 決

原告勝訴。

## 理 由

法院認為網路空間的溝通問題確實是複雜且令人驚訝,但本案的案情不是如此。被告的侵權行為非常明確,以下解釋判決的理由。

雖然被告尋求其的服務是用戶儲存自己 CD 之功能等同( functional equivalent ), 然而在事實上被告是在未經授權的情況下,由原告有著作權之 CD 為用戶轉錄這些錄音著作。在此點上,本案之系爭行為在 1976 年之著作權法下已構成侵犯行為。<sup>2</sup>

被告以合理使用對於複製行為進行積極抗辯( affirmative defense )。著作權法在分析此種抗辯時,考慮四項因素:<sup>3</sup> 第一、使用的目的與特性,包括該使用是否為商業性質,或是非營利的教

---

<sup>2</sup> 相關判例請參考 Castle Rock Entertainment, Inc. v. Carol Publishing Group, Inc., 150 F.3d 132, 137 (2d Cir.1998)、Hasbro Bradley, Inc. v. Sparkle Toys, Inc., 780 F.2d 189, 192 (2d Cir.1985)。該些判決之相關見解如下:被告主張音樂電腦檔案在著作權法之下並非構成著作權物重製的事實,特別是,以 MP3 所模擬出的聲音在物理上與原著作物不同,但其同意人類的耳朵無法分辨期中的差異,且亦承認其目的是盡可能地與原著作物相同。在者種情況下,由於人類無法分辨期中的差異,就不能排除於該法所管轄的範圍之外。

<sup>3</sup> 請參考美國著作權法第 107 條款。

育目的；第二、有著作權之著作之性質；第三、使用部份對於有著作權之著作整體之份量與重要性；第四、使用之結果對於有著作權之著作之潛在市場與價值的影響。除以之外，其他因素也應該一併考慮，因為合理使用是「合理之相同原理」在著作權法中的目的。<sup>4</sup>

關於第一項因素：使用的目的與特性，被告無意爭辯其目的為商業的，用戶使用 My.MP3.com 並不收費，但被告尋求廣告的訂購以獲利。在考慮此項因素時，同時牽涉到新的使用是否是重製原有著

作，或是在新的使用注入了新的意義、解釋、或其他等。<sup>5</sup> 雖然被告陳述，My.MP3.com 提供一個可轉換的空間，藉此用戶可以不需要攜帶他們 CD 的實體而享受到聲音的錄音著作。就此點而言，就說明了未經授權而將著作複製於其他媒體之上的事實，這無法作為合法轉錄的基礎。<sup>6</sup>

在本案中，被告在複製行為中並未對音樂錄音著作之原件加入新的美感、新的洞悉與解釋，僅僅是將這些錄音著作藉由其他媒體重新包裝。此種服務可能具有創新性，但他們不具有變化性。<sup>7</sup>

<sup>4</sup> 相關見解可參考 Sony Corporation of America v. Universal City Studios, Inc., 464 U.S. 417, 448, 454, 104 S.Ct. 774, 78 L.Ed.2d 574 (1984)、Harper & Row, Publishers, Inc. v. Nation Enterprises, 471 U.S. 539, 549, 105 S.Ct. 2218, 85 L.Ed.2d 588 (1985)。

<sup>5</sup> 相關判例可參考 Campbell v. Acuff-Rose Music, Inc., 510 U.S. 569, 579, 114 S.Ct. 1164, 127 L.Ed.2d 500 (1994)、Castle Rock Entertainment, Inc. v. Carol Publishing Group, Inc., 150 F.3d 132, 137 (2d Cir.1998)等案。

<sup>6</sup> 相關判例之見解請參考：在 Infinity Broadcast Corp. v. Kirkwood, 150 F.3d 104, 108 (2d Cir.1998)一案中，法院拒絕了被告主張將有著作權的收音機播放節目轉錄於電話接線服務上是一種合理使用的行為。在 Los Angeles News Serv. v. Reuters Television Int'l Ltd., 149 F.3d 987 (9th Cir., 1998)一案中，法院拒絕了被告主張電視新聞業者將有著作權之新聞連續鏡頭轉錄成新聞圖片是一種合理使用的行為。另外在 American Geophysical Union v. Texaco Inc., 60 F.3d 913, 923 (2d Cir.), cert. dismissed, 516 U.S. 1005, 116 S.Ct. 592, 133 L.Ed.2d 486 (1995)；Basic Books, Inc. v. Kinko's Graphics Corp., 758 F.Supp. 1522, 1530-31 (S.D.N.Y.1991)等案中，法院認為如果著作權物之重製僅僅是將原件重包裝或重出版，似乎不會是一項合理使用的行為。

<sup>7</sup> 被告依賴第九巡迴庭在 Sony Computer Entertainment, Inc. v. Connectix Corp., 203 F.3d 596 (9th Cir.2000)與 Sega Enterprises Ltd. v. Accolade, Inc., 977 F.2d 1510, 1527 (9th Cir.1992)等涉及還原工程之判例中之見解，但這些判例所牽涉的是因發展新產品之需而複製電腦軟體。但本案並未創造新著作，僅僅是將著作物複製在不同的媒體上。

考慮第二項因素：有著作權之著作之性質，本案新創造的錄音著作與意圖尋求著作權保護的核心非常接近，從另一角度來看，愈遠離著作之事實與描述，愈能被視為是合理使用。<sup>8</sup>

考慮第三項因素：使用部份對於有著作權之著作整體之份量與重要性，此點毫無爭議，在本案中被告複製再生有著作權之著作的全部，故不能作為合理使用的訴求。<sup>9</sup>

考慮第四項因素：使用結果對於有著作權之著作之潛在市場與價值的影響，被告行為已經侵入了原告授與他人重製有著作權之音樂錄音作品的法定權利。<sup>10</sup> 被告主張本案所涉及的衍生市場，原告並未顯示出對此市場授權是傳統的、合理的、或是將要發展的。<sup>11</sup>

再者，被告主張，其行為可能僅會提高原告的銷售額，因為用戶在沒有實際購買或意欲購買自己 CD 的情況下，是無法由 MP3.com 取得特定錄音作品。

上述主張因徵求專家意見而顯得無效。被告為奪取未來市場而進行直接複製原告有著作權之著作的行為，不會因為被告之任何行為對於原告既有市場上之正面影響而免責。在相關的判例中顯示出，<sup>12</sup> 根據憲法與著作權法，就算是著作權人尚未進入系爭的新市場時，在廣義的限制下著作權人的排他權包括以拒絕授權有著作權之著作，限制這種衍生市場的發展，除非著作權所有人找到可接受的條件。再者，本案之原告提出有利的證據，證實他們已簽署了各項的授權合約以逐步進入該新市場。

---

<sup>8</sup> 請參考Campbell v. Acuff-Rose Music, Inc., 510 U.S. 569, 579, 114 S.Ct. 1164, 127 L.Ed.2d 500 (1994)、Nihon Keizai Shimbun, Inc. v. Comline Business Data, Inc., 166 F.3d 65, 72-73 (2d Cir.1999)、Castle Rock Entertainment, Inc. v. Carol Publishing Group, Inc., 150 F.3d 132, 137 (2d Cir.1998)。

<sup>9</sup> 在Infinity Broadcast Corp. v. Kirkwood, 150 F.3d 104, 108 (2d Cir.1998)一案中，法院認為取用了有著作權之著作的份量愈多，愈不像是合理使用。

<sup>10</sup> 此點可參考美國著作權法第 106 條款。

<sup>11</sup> 相關之行為可參考American Geophysical Union v. Texaco Inc., 60 F.3d 913, 923 (2d Cir.) 一案。

<sup>12</sup> 請參考Infinity Broadcast Corp. v. Kirkwood, 150 F.3d 104, 108 (2d Cir., 1998)、Castle Rock Entertainment, Inc. v. Carol Publishing Group, Inc., 150 F.3d 132, 137 (2d Cir., 1998)、Salinger v. Random House, Inc., 811 F.2d 90, 99 (2d Cir.), cert. denied, 484 U.S. 890, 108 S.Ct. 213, 98 L.Ed.2d 177 (1987)等案。

最後，被告提出其他因素的考量。被告的主張降低了 My.MP3.com 對於消費者提供有用服務而非盜版的可信度。著作權的目的不是在提供消費者的保護，而是保護著作權人的財產利益。再者，原告正在進行授權給類似於 MP3.COM 的公司，該項行為明白地顯示出沒有放棄該市場，他們只是確認在法律上可以保障這些服務的提供。

綜合而言，本案被告之合理使用的抗辯是無法抗辯的，依法應予以終止。而被告所提出其他積極抗辯的主張，例如著作權的誤用、放棄、不潔之手、禁反言等都不被法院採信。

#### 譯者註

本案非常特別之處是各時程都很

短，MP3.COM 公佈系爭服務是在 1 月 12 日，地方法院在同年 4 月 28 日以對部份案情做出即席判決，並在 6 天後宣判，可見法院的判決與相關判例之見解對於系爭行為應有高度的共識。

關於本案之判決，有以下數點值得注意：第一、電腦程式之轉錄方式也是著作權法中可以規範的重製行為；第二、雖然 MP3 格式與 CD 在物理上的品質是不一樣的，例如一首普通長度的歌曲在 MP3 格式之下僅需要 3-5Mbytes 的容量，而 CD 需要 15-20Mbytes，但在考慮重製的行為下，法院所重視的是人類感官可及的品質，非機器或儀器可測量的品質；第三、所謂對有著作權之著作的市場或價值，並不限定於既有之市場，例如本案原告之既有市場勢將錄音作品附著於 CD 之上，而其衍生或是新市場可以包括附著於 MP3 格式再藉由電腦傳送檔案的市場。